

**N-YATANNAK AAH BOLIIN KINŃ BIYAABŃ TIN KAAH
PAORP-VWC GMANN KINYAN NNE LIPAL AAH
PIPII GHANANI**



Translation Into:

ENGLISH

**PROVERBIAL SAYINGS ON CHILDREN'S RIGHTS
COLLECTED IN NORTHERN GHANA
BY PAORP-VWC**

BASSARI

**NBIYAAMU BATŃL LANKPANI BŃTI TIN
NPEE NYIKIRILI LIN SI KI TII KINYIBŃNTIŃINEE
(PAORP-VWC)
ŃMA DŃ LIPAALBU GANA TINKINEE**

DAGBANI

**YELOX'ŃAHA LAHABAYA LAXIMBU ZAN
JENDI BIHI TALAHI BIeHIGU ZALIKPANA
GHANA TUDU YAXILI ZANŃI
PAORP-VWC**

**N-yatannyaak aah bolin kino biyaabo tin kaah
POARP-VWC gmann kinyan nne lipal aah
pipil Ghanani**



N-NJBANYIL NINOTOB YA

Ijann.....	5
PAORP-VWC kikir KIRA AATAATAAB	6
I. Babu Kaah tigmagmarte gmann?.....	8
II. Aah lann gna mann kide Ikaal aah gmagmarte ntun litunl?.....	9
III. N-yatagnaak aah liin nne biyaab aah paan yin kaah ikaal tiy ninotob ya	11
1. Imaagann ntaalibe aah paan.....	12
2. Ubu aageem nli nsaan (Kinyank aakaal).....	14
3. Ilandaakmɔl aah paang (Pu ubu npaan ka unmɔk walandang)	16
4. Limonfal, ligmarl ki kur nmumm aah pang	18
5. Titiib nne natiib aah kpem kikir njɔm kikir limantɔl aapaang	20
6. Limar-yinbil kikir litingbanl (N-margban aah gmagmari)	22
7. Skuul aapaan	24
8. Litingbal aah tung nne ngbilm kikir liful yɔɔnd aapaan.....	26
9. Nchirim kinya kijaak ki kur litinngbal kikir iyajakaal aah njin njin kaah gnan ya kikir tinagbir aah tunl aapaan	28

Ijann

Tigmagmarte gman kinyanj Pan African Oganization for Research and Protection of Violence against Women (PAORP-VWC), Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) ki kur kitiinj puen aanib npipilginj gnigmɔn gbaan pund (Tolon, Kumbungu, Gushegu, Zabzugu kikirur Tatale/Sanguli) lipal aah pipiln Ghana.

Tinimbil gbin liter lin ka bitutunliib bin nyani PAORP-VWC ke gman gna mala kibɔmb kitiinj aanib chee, kipill banyɔɔbolnɔj, kigman n-yatagnaark aah gmagmarte, itiin ki kur nlenm Likanl pund ya: Dr. Ndonwie Peter, Dr. Muma Bili, Mr. Awambeng Azeh, Ms. Felicia Amoanab, Ms. Matilda Nsiah, Ms. Agiiba Mary, Ms. Priscilla Yeli-oni, Ms. Fati Wunaate, Mr. Ndifor Luciani, Mrs. Melani Zofoa ki kur Mr. Mohammed Yakubu.

Kiya nka tijann binib binbe lipal Ghana aatingbaan pund kinan gur kee bin yaarr baachiin ki kur itiin ki kur bigman kigna tigmagmarte mbamɔm ya.

Ijan cha kitiir KiRA kee bigmantir ka tityan tigmagmarte lipal, ki kur bunbun ya Mr. Horst Buchmann (Ungna Uwumbɔr yɔɔ ya), un ka tinne uma nanchuu nlandak kino tigmagmartebɔ n-yoonn gnin ka nbɔrgbam fɔfɔm nangban waari ka ɔɔɔɔ Uwumbɔr yɔɔ ya.

Ijan bamɔnn cha kitiir Mr. Andreas Boening, Ms. Katja Zug, Ms. Stefanie Komarek kikirur KiRA aah tutuliib bin tirte n-yoonn kokɔr kitiirte nkpurmnyam min cha ka lituln gna kinyanj lipal ya.

Kigbanj kee aapal nya mɔk nɔnne ilik aateterb bin nyani German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) kikirur Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) Germany.

Chartiil Bamɔnn:

Mr. Horst Buchmann unɔa Uwumbɔryɔ ka bunbuun nyi u kee "Ngbanbɔɔn aabiyaab aate"

PAORP-VWC kikir KiRA AATAATAAB

Pan African Organization for Research and Protection of Violence against Women (PAORP-VWC) saan simba aakpul linse kiti ikaal nti Unibɔn kam npan kikir muun chunyoɔb aah kpul linpiin kitunn litunl Ghana pund kinyani 2008 nne Cameroun pund kinyani 2010. Likpul gbaan gmann laah yinbil nting gbaan pund kee lisan magnaan kinyanpuuk aakpul.

Ghana pund, PAORP-VWC bee npilpil gnigmɔn punde lipaal aapilpil: Tolon, Kumbungu, Gushegu, Zabzugu ki kur Tatale/Sanguli aah pilpil ginɔ nne nka nibe. Likpul gbaan tun litunl lann kam kaah imaagann kikir likaalgbur kinɔ ikaal ndi ipaan yinti bininpuub kikir biyaab biya. Kitigma nyan ntingbaan nween ya, PAORP-VWC pɔɔn dde niba barnbarnkan tibɔɔrkaan kikir ibamɔn nya mɔkl aatunɔ pund kee bingman kikan tiwan nin baan siliɔ kijaak, likaalgbur kikir imaagann kipaas dde bininpuub kikir biyaabɔya. Lann kaah titirya kur: bininpuub kikir biyaab aakaal aah chunyoɔb kikir nchichirm, kibaar benin gmand biyaab chaa lann kaba laya nli, kisin mala kikir mpɔɔn aachartil nsan, ubu aah skuul chunyoɔb, bininpuub aah takpɔɔɔɔn, nsuudoon aah mamm, kisin kijaak aabimbin nsan kikir linyanpuujil aachiln aah chunyoɔb kinɔ jann jann jann aakankiji kitii binbanji taatuln aanyoor ya.

PAORP-VWC nne nkpuɔ aah bɔnɔ aah bɔnɔ kikir Social Welfare, Ghana Immigration Service, Ghana Police, Ghana aah pilpil ginɔ, uwumbɔrɔɔb aah sanlib, betuntunliib aah ninkpiib, besanlib kokɔr kikir nkpuɔ kam nkpanɔ kignan litunl.

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) lin aah taataab mɔk kee lise kiti "Ngban bɔɔn aah Biyaab Aapaan" Germany aatingbɔ,nan nann nbinn 1995 Lahr, Germany. Magnan kinyapuu aah kpul lle tun litunl ngban bɔɔn aah tinɔ pund (Konkɔna Benin aah tinɔ, Cameroon aah tinɔ, Ghana, Mali kikir Togo) kitun kinɔ biyaab bin ka befɔɔ ikaal ntibe ipaan yin ya kinyabiche, bin kaah ba jɔbe kur biniibni nbamɔm ya kinɔ nne UN aah biyaab aah kaal kikir Ngban bɔɔn aah gbankpan

gnin mok ikaal nti biyaad ipapaan nne ubu kam aah gbanpɔɔn che (African Charter on the Rights and Welfare of the Child).

Biniib bin jɔ KiRA tun litunl ya san biniib bin kɔ ngban bɔɔn aah tiɲ pund kiyuun kinyi Ngban bɔɔn aah tiɲ aah bɔr nbamɔm ya nke kur biniib bin kpa tikpan kitun chunyɔɔb kikir njo nya aah lam ya.

KiRA aah ninbipan nsa kee bin gman kijo nne nmunm 'nchichirm aah kokɔlang' gnin jɔni ikaal nti biyaab ipaan yin ya aah chunyɔɔb kikir punpaan-bunbuun ya ngban bɔɔn aatiɲ pund-kiti kiyam kikir kɔpɔfɔr aabimbin.

- Kaah biyaab nkan ligmari kinya kijaak aah bɔnɲ aah bɔnɲ nne, likaalgɔri, tinagbiri, pimpiim, nyanmey n-yim kikir uniband ninjin ubu tibɔrɔya pund.
- Ubu kam kpa ipaan ban, isanyan kikir kɔpɔfɔr
- Ubu aah kɔpɔfɔr kpa kipark, biyaab nchiri nsuudoon pund kita likpa libɔmul (N-mantɔl pund ngnan), biligmal kili pɔa kitin pund nne kinipaak aah binbim pund.

Tɔ, KiRA aah ninbipan nsan bin gman kaah biyaab kikir biyoomb nmumm npiril kokɔr nne, ki tirbe ka bin gman kiji ba fubɔnɲɔ aah bɔmul aah nyal nne bin gman kitun lamantɔl aah tung, kiniwiik aah tiɲ nne litingban. Kigman kitun mbamɔm nne kitir chunyɔɔb aah tiirya, KiRA tun ntunn kinyan pund kinya ntuun gnin nyi bunbuun kinɔ biyaab, tɔkilei aah ninkpiib kikir nkɔk nkɔkɔɔɔɔɔ ya.

I. Babu Kaah tigmagmarte gmann?

PAORP-VWC aah tutunliib ngman N-yatagnark aah gbank kee kinc ikaal nti biyaab ipaan yin ya aah tunl lin kpa n-nibipan kee linsin nsan kaah bin taa kigman gmanrind biyaab kide bɔmb lan kaah balaya, tibiyaari pund aah char kikir mpɔɔn aachartiil lipal aah pipil Ghana dɔ, German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) kikir Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) nsann nkpuƙ gnin de gninyɔrk kpan kijo tiri ya.

Ikaal nti biyaab ipaan yin ya aah chunyoɔb aah tunl pund, nne nyan mɔk kee biniib kpa ba landei aah bɔnɔ aah bɔnɔ lipal aah pilpil Ghana. Biniib nin ka gnun taab kikir be nin naar tinkagbin ya buya kinc ni ubakam n-nin kpa wa-ɲuntabɔ kinc kee n-naarim kaah naard nbamɔm ya chak kaah biniib yii biyaab ba aah kaal bee biniib de biyaab aah kaal mee.

Tibɔr nin kaah kpanbɔya, paa ya, nne kpirmɔk kee kitink kam kpa kaah ɲnuntaab kikir kinin naar kaah nyɔɔbɔl buya, kijo taataab un ya kaah nne nan n-yatagnaak kikir tibɔrnaarkad Kaah kpan. Kitadi bɔmb ndan ya, nne san n-yatagnaark gingin aah linbilng gninɔ be lamantɔlni ka biniib lin kijo mɔnɔde tin san ibamɔn ya kinc niba chiin bee bininyibɔya nyook ke ti kijo tir isuur ya. Ibamɔnn purin ya, n-yatagnaak san nin ka limantol joki monde la kaal nne unul ninsan ulebi buya, gni puurin gniba san gnin joni ikaal nti biyaab ipaan yin ya aah chunyoob kee ikaal aah gban nin mork bu ya.

Kinyan kin biya nsan kee, n-yatangnaak gnee gmangna ninkabekidak ya kikir npiim kinc Ikaal nti biyaab aah paan yin ya aah chunyoɔb ke tir gnuntaab bamɔn. Kiya bu ya, kɔnkɔna aah yatagnaang aah gmagmar te jɔ ichiin kikir nlam min yube ntinɔpund lipal aah pipil Ghana nn ki de naabchu Biyaab aah kaal aah paan yin gnan ya. Nimabɔya, n-yatagnaark aah gmagmar tin nɔ ikaal ya nan nyan, nin lagmangna litutun aah wan kiti litingbanl bee nkpuƙ aah gmagmar un ban kee un de ikaal aah chunyoɔb nbom nyoob, bun bun ya ntinbiyaamni. Tigmagmarte lagmangna skuu aah wanmɔkan kaah biyaab nbee bakaal skuu nyirnyir bapund. Ki dikuri ya, nne ti ki ter iyajakal aah chunyoɔb.

II. Aah lann gna mann kide Ikaal aah gmagmarte ntun litunl?

Aah ban aapɔɔn titiib nne natiib aah takpɔi kaah biya mal biyaabɔɔ bin gma bayinbinlɔɔ imar gban nnee? Aah ban kee aah gman kaa kitiŋ nfiisil kichir biyaab kaah bitako iyajakal yinkagnaya kikir tibiyaarni aachartiil bee gmand ubu nchu lann kaah walaya? Aah ban kee aah mɔk biyaab ikaal ntibe ipaan yin ya bee aah ban kee aah mɔk limantɔlikaal nti biyaab ipaan yin ya? Tigmagmarte gman tir kaah aah tuurte mbamɔm kitagburi iyajakal nin dde nin sinsin ya, namuk niya san libɔmul aah kpanl, linyitibo aah bɔmul aah gbam bee kal kaah munkal aah bɔgbam.

Tigmagmarete pund, Biyaab Aakaal Aapaan iwei 9 aah tataab sibsib n-nyanmɔk kikir n-yatagnaark gninɔ gmanbil kincɔ gnikɔkɔbɔ kee ya chunɔɔɔb ngman ngna litunl ya. Aah ya nɔ nne ninɔbɔ ya, nne lann cha kaah aah nɔn ikaan nti biyaab ipaan yin ya aataab kikir ininbiwiin kincɔ tibɔr tibabɔ.


- Njam ya, lee ubu aah paan gnin kaah aah ban aah nne sakpul ntuur ya.
- Nke banbee liyatangnaal lin gmandɔ kincɔ aah nin llee ubu aapaan gninɔya kikir dde ginba bee bunbuun kide gna kina:
 - ñ mpim aamɔmɔkl kikir beetibo aatunl bee
 - ñ libɔyil linbɔ kaah aah lan sil kigba nbɔgbam kincɔ ubu aakaal aapaanbɔ ya.
 - ñ nyan kidank nmɔk kincɔ ubu aapaan nin mann kipaak kin ya, bee tii kinank bamɔnɔ kincɔ baa wiin kɔkɔ aabimbin nne ya.
- Ndɔm ya, pɔɔn bipilliib aah takpɔi kee bin yaari ba landei, binninwal nnebɔ ya kikir binnin yu-nyi nin kɔkɔ kincɔ kipaak kin kaah ubu aah kaalɔ kam kpa ya, pɔɔn kiban n-yatangnaark bunbuun kide kpan kikir bee nbimbim kikir nin kaah bila kignan ya nne mann lann cha kaah kipaak ndan kiti mpaan gban.

Tigmagmarete teki naard Ghana aaliin itaa pund (Lipkɔpɔln, Basare kikir Dagbi) yin kaah kinapaak llin lipal Ghana pund ya. Nin lann nɔbɔ kaah kinapaak npil kikir bin fɔɔ ikaan nti biyaab ipaan yin ya kiki, bunbun ya, nin gman fuu ntinɔ watin pund.

III. N-yatagnaak aah liin nne biyaab aah paan yin kaah ikaal tiy ninɔɔɔɔɔɔ ya

Kigbanbik kin biya pund, biyaab aah kaal aah nyaan tiwei (9), ikaal aah tang gninɔɔ kaah itɔɔ ya Ngban ɔɔɔn aah Tinɔ Aagban gnin pund kaah Ipaan kikir ubu aah nyank (African Charter on the Rights and Welfare of the Child – ACRWC)¹ kikuri Ghana Aah-biyaab aah Gbang (Act 560)² kankanbil ya.

Nnen nsan ipaan yin kaah biyaab kɔkɔ san bilikpa ya. Ikaal gban bbe kinyani nmarwiinda lle nkaah san ikɔɔka bee ikpurinka bee uba kagmanyen.

i Kitigman kinun Biyaab aapaan aah linbilnɔ kikir taab ninbibɔya, gniba kam aah taab nyankimɔk sibiib. Kide kur ya, n-yatangaak gnin aagmam gmann kinyan lipal aah pipil kisan gnin jɔni chunyɔɔɔɔ aah bimbinm min sikiti Biyaab aapaan aah nɔntaab kikir detun litunl ya ngmann gmann kidɔtaab gban nne njibakam aah taab nyanmɔk.  N-yatangaark njiba ngmann kidɔ ikaal nti biyaab mpaan njinkam ya aah taab gban nkke ki langman kiditi njiba bee kijaar njiba.

Kiyabuya, N-yatangaark aah siltii kaah san tide minɔa nyanɔa, aah ma nsannya njiba njin gmantun litunl ya.

¹ Npipilgin aakɔbilnɔ nneen kaah Ghana aatin gbanl fɔɔkur ikaal pund 2005 ya.

² Ghana mɔn aakɔbilnɔ nneen kaah bbe nan gman nbinn 1998, kila kichukpend nbinn 2016 pund ya.

1. Imaagann ntaalibe aah paan

Nkaal aagbannyil 3 ACRWC / Nkaal aagbannyil 3 Ghana aah
Biyaab aah kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Ubu kam san unyan nne nke mann nchirim. Ubu yala ulisan kiniburk, uliba ngban gnin, ujah bee uninpuu, iliin, uwumbor un yaburm ka unɔ ya, tɔkilley, ilandak, lan kaah unayniya, nween gninba kabiwal gniya bee nin kam gurya ipaan bekitiu. Ni sikiti bikɔkɔ Biyaab aah makpaan san ubakam nkitibe nke ter, ningna kaah ubu kam kpa nin kaah ugmangnaya. Kaah biband ya, nmantɔɔl kɔnkɔni, aagmankan kee biyaab kaah kpa mpɔɔn fuu bininkpiib, besan bin kaah imaagann gman pibe ya n-yoon kɔkɔ.



N-yatanḡaark ḡiman ya

Taaligand biyaab, nala nilisan nbomuk gninkam pitiya.

Ubu kam kpa Uwumbor nti uu ipiin yin ya, nka un tigman kinyan niya, nilan nɔ wamantɔl aah pobilpund aah lalbou.

Ubu ya la ulibibuya kikir unlikpebuya, ba paan san ba paan ye.

Npɔbipiin kikir nsuubim bik kee utal ya, nne nu tidiri kɔkɔbɔ.

Ngmanbiyam kɔkɔ kaaha gnaaktɔb.

Ukɔninkpel bɔnbunn lan gman tɔɔ njiinpiin.

Mɔk uba yabuu lilal n-yoon kɔkɔ kaah sabu mun kan lilal ban gban.

2. Ubu aageem nli nsaan (Kinyank aakaal)

Nkaal aagbannyil 4 (1) ACRWC / Nkaal aagbannyil 2 Ghana aah
Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Nkaal gne de ubu ki kur wanyank nkide liin nsan. Nne monde kee kibojidek, unulbon, likpul bee ninkam gurya aah tung kokorpund ki kur tibor tinkokor san biyaab aah bor ya poande kee tin kan ntunn ki kur ikaal yin lan tuur ubu kam aah bormung ya. Litunl lle yagnampund kino ubu kam bu ya, nne monde kee tiyoor kitiki gnangnan ba binn ki kur ba munm ninsan bunyorkya. Nin lalignan kiti ubu ya mann kilili nsan ilandaak aah chumpund, bunbunnyaa niyagna kee ilandaak ka kpan.



N-yatanɗaark ɗiman ya

Tilar ki kur npobipiin gnin ka biyaab kpa ya tir Unanan kipaak bamɗnk.

Tigna tignandnyannnd nsin tabiyaab, ka fubɗnbɗ tila tilaar.

Biyaab ya gaa ilan ki kur liwal, nitiri dulinyann nmɗɗn.

Takpe kafaar ubu aah bɗrmul.

Magnuntaab aah bong aah bɗng gmandan, aah ma fubɗnbɗ kikir ligmar bbe tinbinbɗ.

Pɗɗkaba kiga n-biyaab gbilim aah lang gninmɗ ya nti sabuu ka ungeen, ka aah gman kiji njeem aah- mɗng.

Tadi sanbu aah fubɗnbɗ gna ngbilm.

3. Ilandaakmɔl aah paang (Pu ubu npaan ka unmkɔk walandang)

Nkaal aagbannyil 4 (2) ACRWC / Nkaal aagbannyil 11 Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Biyaab kpa libɔgbal aah paan. Biyala binji nbinn gnin nyɔkɔk ya, nne san kee binkan illandaakmɔl aah sann kiyanne bininkpiib, kitink kikur litingbanl che kaah uba tagmanchube kaah bintagmanmɔk, kaah binmɔk balandae kikur kignun defuul. Kinaar chunyɔkɔb ya, ba walm kikur ba landei san nin-ɔ babinn ki kur bamunmbɔ. Nne nmɔk kee, bemann binkuri illandaakchul linkam chakitibe ya kikur balandei nan yintun litunl.



N-yatanɗaark ɗiman ya

Kpesun kikir kipaaki babiyar aah landei, binlalisin bin fubɓɓo ya.

Biyaab kpa ichinnyan bunbunn belandepund, aah ma bakan nturm.

Pil sabuu n-lin tibɓr tin ya kaah kijook nninjɔɔr.

Taddei kee ubu san uwaar, pɔunddei kinɔ tin kaah ulin yabo.

Nachin kaah mɔar kinyetasiik fam, aah ma ujo linyɔbul mɔnde
wamantɔl linimal aah dank kee bin tiu kitakibanwuna aah chichirm
kikir ligmal.

Ubu aah nyɔbuln san Uwumbɓr aah nyɔbuln lle.

Piri npaan nti ubu kaah unkan fubɓɓo ya mal.

4. Limonfal, ligmarl ki kur nmumm aah pang

Nkaal aagbanɲyil 5 ACRWC / Nkaal aagbanɲyil 6 (2) Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Kinyan n-mandal, biyaab kɔkɔ mann belibe limɔnfalpund kikir binchir kitigna ninkpiib. Kiya buya, ubu kam ban tijikanyand kikir ntitirm, nkokɔɔn kikir lilal. Namuk kee ubu san unka Nanjimatiib ban binchu ya bee unka tiwunand bee tinakunbur aah weenn ya, bin tayi, kitatiu kiddank bee bin takuu. Titiib nne Natiib san binpɔɔn biba tibɔrkampund, niyalangna litingbanl, kee ubu kan ligmal kikir nmumm kinyankpund. Biyidamb mann binban nchichirm nti Biyaab kɔkɔ, biyala binya n-mantɔl bee kinibulk kinpund ya.



N-yatanɗaark ɗiman ya

Uninɗo aah pund san ubu kam aah dandam aah do, kiyaya, nimaan kipaak kikir gurssin.

Tabiyaab bikee igmabijeji yin be kita bu ya.

Biyaab ya kabbe, fubɗonɗo san fam mme.

Kitinmɗonɗo aah mal be-biiyaab aah gnannpunde.

Kitaa aah biwund, nne liwund tinne tabiyaabo.

Dikɗo nti Uwumbor, cha ipiin bamɗni ka un tise libinn linsan biyaab ya.

Unul unkam nyi limɗnfal aah taab ya, biya mal ubupɗon nne gbinde uninbil.

Limantɗi lin kakpa ubu ka umoar ya kaah fu limantɗi nyɗɗo.

Limantɗi nyanle aatutunliib nsa la biyaab.

5. Titiib nne natiib aah kpem kikir njom kikir limantol aapaang

Ikaal aah gban-yil 20 kidikuri Ngban-yil 19 (1) kikir 18 (1) ACRWC / Ngban-yil 5 kikir 6 Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmok aah taataab

Ubu kam mann bin tiu npaan ka unmun chunyoob aah tir ween, nkpem nki kur njom lang. Nbamoan, lipipilnyanl nsan limantol. Kiyabuya, ubu kam ka maan binde npoan yariu kinya uti nne una che bunyoorn ka wala kiyaya, bunyoorn ka wanyank ki kur nmunm mme ka bansilsan tinmuk ya. Limantol aah ginnl ka lagmanlin ninbu ka nisan kee ubu n-yaa chaliya. Nbamoan, litingbal mann lingna nibakam ka limantol ngman kikpe ubu, nka liya kagmankpe, litingbal mann lintir ka linkpe. Aah ma, ubu aah kpem ki kur nmunm ka san kee n-yala, aah ma, nisan titiib ki kur natiib aah tunl lle nkee binkpe. Nasan binkpan kikpiin, kipein ki kur kitinnk ubu bajah, aah ma lilal ki kur nchichirm kuri. Kignangnaya, nisan binde ubu aah geem ki kuri wanyank nlin nsan.



N-yatanɗaark ɗiman ya

Biyaab lantair aahɓo nbamɓm kinya nbinbimnyam min ka aah kpa kitibe yabo.

Tikpande kinyand biyaab nbɓmuknnee, nasan tilijo ngnabiim mɓnde bakpiinde.

Kitunmɔŋŋ nkpe ubu.

Biyaab binkari ya nansan bin kaah bimal bigajab ya, aah ma, nilano bamantɔlɔ.

Uwumbor aahnɓm chiri tabiyaab, titiib nne natiib kikuri limantɔl nlagmancha kaah ningma litunl.

Kpee sabuu nbamɓm kigmankan fubɔnɔ aah nyɔɔɔ.

Tuk biyaab nbamɓn, nka bimu laligba ibamɓn fubɔnɔ.

Litir ubu tijikar kigman sinn imɔ nsan.

N-bimbimnyam piinde linanpal lle, aah am nne piinde biyaabche.

Biyaab binpa Uwumbor aah tundamɔ nke lagman jɔni wa-binnl.

6. Limar-yinbil kikir litingbanl (N-margban aah gmagmari)

Nkaal aagbannyil 6 ACRWC / Nkaal aagbannyil 4 kikir 6 (4)
Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmok aah taataab

Kinya n-marwindal, titiib nne natiib (Bin ka ikaal pun npaan ya) ya tunl kee bin yin ubu liyinbil ki kur njam aah yinbil ki kur n-margban ninla cha ka litingbal ki kur limantol kokor nliyii. Litunl gban aah gnapund, ubu kand kigbank kin ka tiyin n-margban ya nka gniman nlan gmancha ka unkan ntindangan, kidank aah yiginl ki kur lisanchunl aah yiginl bonbo. Kiyabuya, nne cha ka ubu jin ipaan yin kokor gurya aah nyoor, kimork kidank ya, skuul, ntitenm, tagand, aah ma kimork ubu nmann untun ntungniya. Kinyan ya, nne tir likaal chiril. Ubu san ulinyi ute nne una.



N-yatanɗaark ɗiman ya

Lisibil ya ɗaan kitise, nima, danle kidank, nin lanɗabo kaah liya tigmal ɗinkin pund aah gman bee lle.

Ubu aate aadank pee lalibe ububɔɔ.

Aahya kanyi lan kaah aah nyani ya, nne mɔk kee aah wonke.

Aana ya liin nsan lan kaah aanyan ya.

Saa yajawan nmɔnde unul unka aahsan ya.

Lankam kaah aah cha ya, aah tair lan kaah sabɔl sik ya.

Saa wanpainl nmɔnde lan kaah aah nyan ya kikir kinibulk kin kaah aah san ya.

Uɗɔ kaah lan gman bɔl ipipund.

Aah yala aah ɗaar ichinnd ya danyubunk pund bɔ ya, nne pee lan nin laliwalchan iwiin yin lanpan ya punde.

Uchinnd kaah lan gman mar uɗɔ.

7. Skuul aapaan

Nkaal aagbannyil 11 ACRWC / Nkaal aagbannyil 8 (1) Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Ubu kam, ugin bee ukpadan, ngmann kichuu skuu kikir bin cha kaah unchuu skuu. Nne cha kiti biyaabninpuub nne biyaabninjaab kikir biyaab weendanb. Nignan kaah aahbee ngmam, nkam ki kur ngmabil aah kpam, ninbuyaa, nne ter ubu ka ungman kigna wageem fubonbo. Schuu tikiter ubu kaah unḡuntaab kikir unjo wakaal kitisa tinikpanpund. Ninkpan nba ya, Biyaab san kee binpoak betakpɔɔn kaah binchu skuu kichunyoɔb kikir litun aah chinn aah beem. Nne san litingbanl aah tunl nkee lin cha kaah ubu kam nchu litingbanl aah biyaab aah schuu diful. Skuu aah tafadam minkam cha kiti ubu ya mann minti ubu aah paan kikir wapapaak kipaak.



N-yatanqaark niman ya

Fubɔnbɔ laliɗan kinc skuu bɔ.

Ubu unkan nmɔmɔm bamɔm ya, jɔni inyuunk kikir kipaak ntiir wamantɔl.

Tii ubu nlam kikir ichinn keningman gnasuun kinyan waladang nnee.

Yabi-yajan aah mantɔl chunycɔb nɔ ubu un kan mmɔmɔɔn nyam yabɔ.

Ubu unbe uyajah nne uya che ya kpa ipiin yinsan nlam nne ichinn kpan ya.

Jann- jann-jann aah chunycɔb bbe biyaabɔ, kiyabuya, tibe skuu aah mɔmɔm bamɔm.

Mɔk ubu kee kitalangbank nsan wa-beem kikir wa-tunpɔal nyɔk.

Mɔk biyaab nsanli aah bimbim aah sann.

Ugin ya fubɔnbɔ gman kpind kinc biyaab nin wal kiskuudik aah bɔɔnɗ njinann "4" ya, nasan isuui yin nyɔk kaah bbe wal kisani ya.

Lin ichinn aahbɔr kinc biyaabbu kaah bin gman gna nbamɔm fubɔnbɔ.

Mɔk sabuu saa yajakal aah lanɗ kaah unkan lann kaah unyan ya aah mal.

Kijaak kin kaah tijaanti tabiyaab ya lan jɔni npɔbipin buyɔɔn kaah tikpi ya.

Ndinba tuur kituu kiti mabuu kee un lagman liin litingbanl nsan buyɔɔn kaah nkpi ya, aah ma bin tasund nbɔ.

Nin kaah tignan tibiyarini ya lan nɔte bɔm tininkpirini.

Ubu unjinc ubɔbɔ landan aabɔnn ya lan chiri kikpa nsuudoon, lilal kide kur sulb.

8. Litingbal aah tung nne ngbilm kikir liful yɔɔnd aapaan

Nkaal aagbannyil 12 ACRWC / Nkaal aagbannyil 9 Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Ubu kam mann kee ungman kalfur, kigman gbil ka ipɔɔn yinyan ya ngrikɔnne. Tibiyaarni aah bing bekiti ngbilm nka kpa kee nagnan bee bikpadam ye nne. Nne tir biyaab kɔkɔ ngbanɔɔn, kinyak kikir nchirime. Biyaab aahkur litingbanl kikir iyajakaal aah tungpund, nne tiribe npaan kaah bin gmanbee bamantɔl kikir bidɔ kikir kɔkɔ ya, nne tir kabinchir banibulk-pund. Biyaab aah kaah kan ngbilm bamɔm min san nbeem ya, nne gmancha ka biwunand kikir illandaakdal aah bɔmul npibe kikir bagbanɔɔn nne nmunm aah bɔmul. Litingbanl aah tung, liful kikir ngbilm gnan kigmancha ka biyaab nmunm tinyɔɔr pund kikir bingna binikpulandam.



N-yatanŋaark ŋiman ya

Biyaab lijaan nbiyaatunn kikir bininkpiib mu nlignan ntunŋ ŋinsan bininkpiib aah tunŋ ya.

Nunuriba kpa nbeem ti babiyaab kee bin bee, kikir ichinn aah nyanmɔk.

Aah yaban kee aah ŋun ubu nbanin kakan ya aaween aah taab, kpan kijɔbe kitacha bin yaar.

Mɔk ubu utan aah jim mbamɔm kaah ungman kiji bidinliibbu linyanŋ

Ugmawinbu aah wal jɔni lilal aah futam tirnne biyaab fubɔnbɔ.

Ngbilm aahwal cha kaah biyaab nlatɔb bɔ ya aah futam bebipund.

Ngbilm baja nlan gman nyan ubu aah chinn lipal.

9. Nchirim kinya kijaak ki kur litinngbal kikir iyajakaal aah njin njin kaah gnan ya kikir tinagbir aah tunl aapaan

Nkaal aagbannyil 15, 16, 21 ACRWC / Nkaal aagbannyil 12, 13, 14 Ghana aah Biyaab kaal aah gban-yil



Nyan ninsan nin ya nmɔk aah taataab

Ubu uba kaah mann bin nya unmee, bin dde un ntun linagbiltunl kikir kijaak aah bɔng aah bɔng ninsan tiwunand, ndadeem bee tigɔgɔr. Iyajakaal kikir limantɔl aah tunɔ njisan tibiyaarni aah chatil ya musan kijaak aah bɔg gniba. Kinaarb kur ya, uba kaah mann un cha kaah ubu ngnan litunl lin kaah gnan kiti wa-gbanɔɔɔn, skuu kikir nmumunm ya. Biyaab kɔkɔ bin kan nchirim kinya bititiib nne binatiib che, skuu pund, kitink kinpund kaah bebiya, kikir titiib nne natiib, limantɔl lingur ya aahniib, kitinɔ kikir litingbanl. Kijaak aah bɔng kam, linagbitunl bee nyanmee gman jɔni ninkagnan-ya ntinne biyaab, nigman gna tiwunand, illandaakdal, nbeem kikir nbimbimaah ninkagnan ya.



N-yatanqaark ḡiman ya

Ban ipaanyan nti biyaab kaah satinbik pund nta likpa biyaab kaah bimcar kinyeek.

Aah ya sin ubu ya nyinyun nsan kaah wamɔ katinyani, nne jɔni mmɔɔn kikir nsuupin.

Tadi biyaab ngna nin kagnan ya ninbɔ ya, balam nne bipɔbil ladinn kaah pɔa nwiim.

Dibiyaab aabɔmul ngna sa bɔmul kaah bin jɔni mmɔɔnn limantɔl nne kikir kitin pund.

Unul unkam dde ugnanl yɔɔr ubu ya, nne mɔk kee uu-yɔɔr una lipɔbil pund de.

Nne san linimal aah yɔɔn nka ukuluin-ninpɔ yoor wabuu gnan upɔtintaab kaah nne mɔnde nsuudoon, nchirim kikir lilal.

Binn ubu likikinnyal kaah nintiu nchichirm kikir nsuudoon gnin kaah kpa ndɔm ya.

Lijɔ tin kam gna kagnan ya, aah ma, chiri kija kijaak nti biyaab.

Biyaab aah gbar san likɔlbil kikir tipuunde.

Unul unbɔak ubu ubon ya kasan unkur litakpamail aah gbinn pund.

Ban langnan ya nti ubu kijoyɔɔn kiningman kan gunchir ki kur nchichirm.

KibɔlinCHICHIK AABɔMɔI

Nkugmi nɛnbo kaah tibor tinbe kigbanɛ kee pund ya lan gman yaar
kino biyaab aapaan aachiin kikir kipaak aah chunyoɔb kinipaak pund
ya nsan kibɔlinchichik, bunbunn ya,



**KITINŊ AABɔLINCHICHIK KIN SITI NTINŊBIYAM AAMUNM YA-
GUSHEGU**

FM 94.7 MHz

Linyɔbul kiti binkagman lintibiba ya

Kijonɔan litunl:

Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on
Women and Children (PAORP-VWC)

Kikan litir kinyaan:

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) kikir German Federal Ministry for
Economic Cooperation and Development (BMZ)

Lisanbil:

Ntinɛbiyam pund aanipaak kaah aabɔgbam aapaan chunyoɔb

BIN KUKUR KIGBANŊ KEE PUND YA

Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)

P.O. Box TL 2153 Tamale
Northern Region/Ghana
+233 5433 05470
paorp.vwc@gmail.com
www.pan-african-paorp.org

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Schillerstraße 16
D-77933 Lahr/Germany
+49 7821 38855
info@kira-international.org
www.kira-international.org

BIN JD ILIK TER YA

German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

Tibɔr tinbe kigbanŋ kee pund ya kɔkɔ nyani PAORP-VWC kikir KiRA nka uba kaah mann un yɔɔr kidimɔk kee nisan German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development aalankpalb.

© PAORP-VWC/KiRA, 2022



BIN KUKUR KIGBANJ KEE PUND YA

Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)

P.O. Box TL 2153 Tamale
Northern Region/Ghana
+233 5433 05470
paorp.vwc@gmail.com
www.pan-african-paorp.org

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Schillerstraße 16
D-77933 Lahr/Germany
+49 7821 38855
info@kira-international.org
www.kira-international.org

BIN JO ILIK TER YA

German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

Tibɔr tinbe kigbanj kee pund ya kɔkɔ nyani PAORP-VWC kikir KiRA nka uba kaah mann un yɔɔr kidimɔk kee nisan German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development aalankpalb.

© PAORP-VWC/KiRA, 2022

